Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Choć bezbożni wyrastają jak zielsko I kwitną wszyscy czyniący nieprawość – (pójdą) na wieczną zgubę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Choć bezbożni wyrastają jak zielsko I choć kwitną czyniący nieprawość, czeka ich wieczna zguba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty zaś, JAHWE, jesteś Najwyższy na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iż wyrastają niezbożnicy jako ziele, a kwitną wszyscy, którzy czynią nieprawość, aby byli wykorzenieni aż na wieki; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy grzesznicy wyrostą jako trawa i okażą się wszyscy, którzy nieprawość czynią. Aby zginęli na wiek wieku, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chociaż występni plenią się jak zielsko i złoczyńcy jaśnieją przepychem, i tak [idą] na wieczną zagładę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Choć wyrastają bezbożni jak ziele I kwitną wszyscy złoczyńcy, i tak zginą na zawsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chociaż bezbożni plenią się jak zielsko i rozkwitają wszyscy złoczyńcy, to i tak zginą na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chociaż bezbożni plenią się jak trawa i kwitną wszyscy dopuszczający się nieprawości - i tak przepadną na zawsze! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli bezbożni krzewią się jak ziele i rozkwitają wszyscy nieprawość czyniący, dzieje się tak, by wieczna spotkała ich zagłada. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli jak trawa rozrastają się niegodziwi i rozkwitają wszyscy złoczyńcy, to po to, by byli zatraceni na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale ty, JAHWE, jesteś na wysokości po czas nie zmierzony. |